

## FILOMENA BORECKÁ - MONTSERRAT SERRA INTER - VISIONS

Výstava INTER-VISION společně představuje díla dvou umělkýň, které žijí a pracují v Paříži. Svá díla už společně vystavily v Galerii Michel Journiac, náležící univerzitě Panthéon Sorbonne v Paříži.

Jejich první setkání přineslo neprogramované naladění obou umělkýň na stejnou vlnu. Výstava INTER VISION umožňuje výtvarně zhmotnit a předat dál hledání a objevování ve visuálním umění, jež se jim otevřela a vzájemně rezonují v uměleckém dialogu. Tématem jejich výtvarné tvorby jsou nehmotné vzpomínky a fenomén daru.

Výstava na zcela odlišném místě - v Galerii U Bílého jednorožce v Klatovech - přináší do tvorby obou výtvarnic nový impuls a otevírá cestu k vzájemnému propojení rodných zemí obou tvůrkýř.

INTER - VISION je název výstavy dvou autorek pocházejících z absolutně odlišného geografického i kulturního prostředí. **Filomena Borecká** pochází ze starobylé české metropole Prahy. Vyrůstala zde v intelektuální filozoficko-umělecké rodině. Její otec Vladimír Borecký byl profesorem na Filozofické fakultě a jeho zvláštním počinem bylo mimo jiné mapování světa snivců, posedlých objevitelů a vynálezců, shromážděných v databázi s názvem MAŠÍBL. Pod touto zkratkou byli ukryti Magoři, Šílenci a Blázni. Autorčina matka je sochařka se silnými kořeny v sochařské kolébce v Hořicích. Filomena vzorně vstřebala genetickou výbavu obou rodičů, avšak vydala se do světa výtvarných i filozofických objevů vlastní cestou.

Po dvou letech strávených v prostředí Akademie výtvarných umění v Praze vedly její kroky do Paříže, kde vystudovala na Ecole nationale supérieure des Beaux-Arts. Během pařížských studií získala inspiračně bohatou stáž na Hunter College v New Yorku. Sorbonna pro ni byla nejen katalyzátorem přijímání nových nábojů, a uvažování z jiného úhlu pohledu, a studnicí nových impulsů, ale i místem nových setkání, třídění názorů a myšlenek. Také se zde setkala s umělkyní Montserrat Serra, která přijela do Paříže studovat z Chile.

Ve své tvorbě zpracovává fenomén vzduchu náležící bez výjimky celému lidstvu. Na principu jeho darování vytvořila "dechovou banku" v projektu Phrenos. Je to právě vzduch, který ve formě dechu každého tvora vytváří spleťité labyrinty vdechů, výdechů, dechu zatajeného či zrychleného. Dech je neúdlinou součástí vzájemné komunikace a akcentuje jakékoli setkání s druhou bytostí. S dechem přijímáme i předáváme informace v něm obsažené. Umožňuje nám s pokorou přijímat, sdílet a následovně rozvíjet již získané vědomosti.

Chilská a španělská umělkyně **Montserrat Serra** se narodila v Santiagu de Chili. Své výtvarné vzdělání vstřebávala na Katolické univerzitě v Chile. V roce 2011 přesídlila do Paříže, kde se poslední tři roky věnovala studiu výtvarného umění na Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Zde se setkala s českou sochařkou Filomenou Boreckou a společně s ní vystavila svá díla v univerzitní galerii Michel Journiac.

Oslovila jsem obě umělkyně k prezentaci jejich děl v dramaturgii výstav v Galerii Klatovy/Klenová, aby jejich díla byla instalována, tentokrát v původní zemi jedné z nich, avšak ve zcela jiném, novém prostředí. Montserrat odjela na delší dobu do Chile , kde hledala inspiraci a téma spojující její rodnou zemi a hostící Českou republiku.

V době ne tak dávné proběhla světovými i českými médii zpráva o českém turistovi, který se rozhodl přespát pod širým nebem v chráněné krajinné oblasti v Chile. Bohužel se také rozhodl rozdělat ohýnek, zřejmě k uvaření čaje, čímž založil velmi rozsáhlý požár této přírodní rezervace. Montserrat Serra při svém hledání souvislostí mezi oběma zeměmi objevila pokračování tohoto příběhu, rozhodla se s ním dále pracovat a včlenit jej do svého výtvarného projektu, který představuje v Galerii U Bílého jednorožce v Klatovech. V současné době probíhá ve spolupráci českých a chilských lesníků znovuzalesňování ploch v chilské krajině. Montserrat pravidelně vyrážela s chilskými lesními odborníky do této oblasti a věnovala se studiu a dokumentování vysazovaných druhů stromů, aby mohla přenést jejich výtvarně zpracované otisky do země jejich původu.

Záštitu nad výstavou poskytli Jeho Excellence pan Jean-Pierre Azvazadourian velvyslanec Francie v České republice a Jeho Excellence pan Pablo Rodrigo Gaete Vidal velvyslanec Chile v České republice.

Helena Fenclová

## FILOMENA BORECKÁ - MONTSERRAT SERRA INTER - VISIONS

L'exposition <Inter-visions> présente les œuvres de deux artistes, qui vivent et travaillent à Paris. Elles ont déjà exposé ensemble certaines de leurs œuvres à la galerie Michel Journiac située à l'Université Paris 1, Panthéon Sorbonne.

Leur première rencontre les a rapprochées et a révélé une entente imprévue. L'exposition <Inter-visions> permet de concrétiser et de transmettre leurs recherches respectives dans les champs de l'art visuel et plastique. Ces derniers se sont ouverts à elles et continuent à résonner dans leur dialogue artistique. Les thèmes de leurs créations plastiques sont à la fois le souvenir immatériel, ainsi que le phénomène du don.

La présente exposition, dans un lieu complètement différent, à la Galerie de l'Unicorne Blanc de la ville de Klatovy, apporte un nouvel élan aux deux plasticiennes et cela leur ouvre le chemin à l'inter-connexion mutuelle entre leurs deux pays natals.

Inter-visions est le titre de l'exposition de deux auteurs qui viennent d'environnements géographiques et culturels tout à fait différents.

L'origine de **Filomena Borecka** s'enracine dans la vieille métropole tchèque - Prague, où elle a grandi dans une famille intellectuelle de philosophe et artiste. Son père Vladimír Borecky, professeur à la faculté de philosophie, dont le travail le plus particulier portait comme but de dresser une carte du monde des rêveurs, des êtres marginaux, créatifs, découvreurs originaux et inventeurs passionnés. Ils ont été classés par le régime communiste sous la basse des données «Mašib!», cette abréviation signifie: dingues, fous et idiots. La mère de l'auteur est sculpteur avec le fort enracinement dans le berceau des sculpteurs à Hořice v Podkrkonoší. Même si Filomena a parfaitement absorbé cette dot de deux parents, elle est repartie loin pour suivre son propre chemin, ses recherches artistiques et philosophiques. Après deux ans passés au sein de l'Académie des Beaux-Arts de Prague, ses pas l'ont dirigée à Paris, ou elle a poursuivit les études à l'Ecole nationale supérieure des Beaux-Arts. Lors de sa formation parisienne elle a obtenu une bourse pour effectuer un échange inspirant à Hunter College de New York. Récemment elle a repris les études à la Sorbonne, ce qui n'était pas seulement un catalyseur pour recevoir un flux d'idées et réflexions nouvelles ainsi qu'un point de vue d'un autre angle différent, mais aussi le lieu pour des nouvelles rencontres. C'est la quelle a rencontré l'artiste Montserrat Serra, qui est arrivée du Chili pour étudier à Paris.

Dans son œuvre Filomena travaille avec le phénomène de l' «Air», celui qui appartient sans restriction au peuple entier. Sur le principe de don, elle crée la «banque du souffle» dans le projet Phrenos, qui est présenté à Klatovy. C'est justement l'air, qui sous forme de souffle de chaque créature manifeste les labyrinthes entrelacés: des expirations et inspirations; du souffle coupé au souffle accéléré. La respiration est une partie indivise de toute communication mutuelle et cette dernière accentue toute rencontre avec autrui. Par la respiration on reçoit et on transmet les informations quelle-même contient en soi. Le souffle nous permet de recevoir humblement et par la suite de partager et déployer les expériences acquises.

L'artiste chilienne et espagnole **Montserrat Serra** est née à Santiago du Chili. Elle s'est formée à l'Université Catholique du Chili. En 2011 elle a migré à Paris, où elle a poursuivit des études en Arts Plastiques à l'Université Paris 1, où les deux artistes se sont rencontrées.

J'ai invité les deux artistes à rejoindre la programmation de la Galerie L'Unicorne Blanc de Klatovy pour la raison suivante: j'ai voulu que dans le pays d'origine de l'une des deux et dans un contexte tout à fait nouveau, on puisse contempler leurs œuvres respectives.

Montserrat est repartie pendant un bout de temps au Chili, où elle cherchait l'inspiration et un lien possible entre son pays natal et la République Tchèque.

Cela ne fait pas si longtemps, une dépêche traversait les médias tchèques et mondiaux, parlant d'un touriste d'origine tchèque qui avait décidé de passer la nuit sous le ciel vaste du parc d'une des réserves naturelle protégée du Chili. Malheureusement il a aussi décidé de faire un petit feu, probablement pour se chauffer du thé, mais à travers cette action, il a causé accidentellement un feu de grande ampleur, qu'a subi par la suite cette réserve naturelle.

Lors de la recherche de Montserrat sur les connexions entre les deux pays, elle a découvert la suite de cette histoire et elle a décidé de l'inclure dans ce projet artistique quelle présente à la Galerie de l'Unicorne Blanc de Klatovy. En ce moment la reforestation de ces surfaces de paysage prend place grâce à la collaboration des forestiers tchèques et chiliens. Montserrat partait régulièrement avec les forestiers et spécialistes chiliens dans cette région et elle a consacré son temps à l'étude et à la documentation de ces zones d'arbres replantés, pour retransmettre d'une manière plastique et artistique ces empreintes au pays de leurs origines.

Le patronage de l'exposition est assuré par Son Excellence monsieur Jean-Pierre Azvazadourian, l'ambassadeur de la France en République Tchèque et par Son Excellence monsieur Pablo Rodrigo Gaete Vidal, l'ambassadeur du Chili en République tchèque.

Helena Fenclová

## FILOMENA BORECKÁ - MONTSERRAT SERRA INTER - VISIONS

La exposición INTER-VISION presenta el conjunto de obras de dos artistas que viven y trabajan en Paris, lugar donde también se realizó su primera exposición común en la Galería Michel Journiac de la Universidad Panthéon Sorbonne.

Este primer encuentro ha producido una sintonización no planeada de ambas artistas. INTER-VISION les permite materializar artísticamente y luego entregar las búsquedas y los descubrimientos dentro del arte visual que se les habían abierto y que ahora rensuenan en este diálogo artístico. El tema de esta exposición son las memorias inmateriales y el fenómeno de regalo. El hecho de exponer en un lugar totalmente diferente - en la Galería Donde el Unicornio Blanco de la ciudad de Klatovy - introduce a las vidas de las artistas un impulso nuevo y abre un camino hacia la conexión de sus patrias.

INTER- VISION es el nombre de la exposición conjunta de dos autoras provenientes de un ambiente geográfico y cultural absolutamente distinto. **Filomena Borecká** proviene de Praga, la antigua capital checa. Se crió en una familia intelectual filosófico-artística. Su padre, Vladimír Borecký fue profesor de la Facultad de Filosofía de la Universidad Carolina, y uno de los temas de su investigación fue la creación de un mapa del mundo de soñadores, descubridores poseídos e inventores, registrados en su base de datos llamada MAŠÍBL, del checo "MAGOři, Šílenci a Blázni", o sea Chiflados, Descabellados y Locos. La madre de la autora es escultora con raíces fuertes en la cuna checa de escultores, el pueblo Hořice. Filomena absorbió los genes de ambos, sin embargo ha tomado su propio camino a través del mundo de descubrimientos artísticos y filosóficos. Tras dos años en el ambiente de la Academia de Bellas Artes de Praga dirigió sus pasos a París, donde se graduó en la Académie des Beaux Arts de la Sorbonne. Durante sus estudios en Francia participó en una beca muy inspirativa de Hunter College en Nueva York. El tiempo vivido en la Sorbonne no sólo presentaba un catalizador de nuevos impulsos y el mirar las cosas de otro ángulo, pero también nuevos encuentros, nueva clasificación de opiniones y pensamientos. Allí se encontró con la artista chilena Montserrat Serra, que igual que ella llegó a estudiar en París. Filomena dedica su creación al fenómeno del aire que sin excepciones le pertenece a toda la humanidad. En su proyecto Phrenos ha creado un "banco de respiración", basado en el concepto de donación de aire. Es precisamente el aire que en forma del aliento de cada uno de los seres crea todo un laberinto de aspiraciones y expiraciones, del aliento detenido o acelerado. El aliento es una parte indivisible de la comunicación y acentúa cualquier tipo de encuentro con otro ser. Con el aliento aceptamos y entregamos las informaciones. Nos permite aceptar y compartir y luego desarrollar con humildad el conocimiento recibido.

La artista chilena-española **Montserrat Serra** nació en Santiago de Chile. Su formación artística la absorbió en la Universidad Católica y en la Academia Laura Rivas Vial en Chile. En 2011 se traslada a París, donde dedica los últimos tres años de su estancia a los estudios de artes plásticas en la Université Paris 1 Panthéon- Sorbonne. Allí se encuentra con la escultora checa Filomena Borecká, con la cual expone sus obras en la galería universitaria Michel Journiac. He invitado a las dos artistas a presentar sus obras en el marco de las exposiciones de la Galería Klatovy/Klenová, con el fin de instalar sus obras en el país de origen de una de ellas, sin embargo en un ambiente totalmente nuevo y diferente. Montserrat decidió a pasar una temporada más larga en Chile, para encontrar la inspiración y un tema que conectará su país natal con el país anfitrión, la República Checa. Hace no mucho tiempo atrás, los medios internacionales trajeron la noticia de un turista checo que había decidido dormir al aire libre en un parque nacional en Chile. Lamentablemente también había tomado la decisión de prender una fogata, probablemente para prepararse una taza de té y así causó un incendio inmenso en esa reserva natural. Durante su búsqueda de la conexión entre los dos países, Montserrat Serra descubrió la continuación de esta historia y decidió desarrollarla e incluirla a su proyecto artístico, para la Galería Donde el Unicornio blanco en Klatovy. Actualmente se está realizando una reforestación del parque chileno como parte de la cooperación entre checos y chilenos. Montserrat seguía a los expertos chilenos a esa zona y se dedicaba al estudio y documentación de los tipos de árboles plantados para poder llevar sus impresiones artísticas al país de su origen. La exposición fue realizada con el patrocinio de Su Excelencia Sr. Jean Pierre Azvazadourian, Embajador de Francia en la República Checa y Su Excelencia Sr. Pablo Rodrigo Gaete Vidal, Embajador de Chile en la República Checa.

Helena Fenclová